

31. Sections 62 to 71 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

31. Les articles 62 à 71 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

ELECTORAL LISTS

LISTES ÉLECTORALES

Designation of period of enumeration of electors

63. (1) The Chief Electoral Officer shall, immediately following the issue of a writ, designate the period during which the enumeration of electors shall take place and shall notify each returning officer of the period.

63. (1) Dès la délivrance du bref d'élection, le directeur général des élections fixe la période pendant laquelle le recensement des électeurs aura lieu et en avise chaque directeur du scrutin.

Période de recensement

Extension of enumeration period

(2) The Chief Electoral Officer may extend the enumeration period referred to in subsection (1) in respect of all or part of an electoral district on the request of the returning officer and notification of the extension shall be given to registered parties and candidates.

(2) Le directeur général des élections peut à la demande du directeur du scrutin d'une circonscription prolonger la période de recensement dans cette circonscription ou dans une partie de celle-ci et notifier les partis enregistrés et les candidats.

Prolongation de la période

Where no enumeration

(3) Where the polling day at an election is within one year after the polling day at a previous election or referendum, no enumeration of electors shall be made for the purposes of the subsequent election unless the Chief Electoral Officer otherwise directs, and, for the purposes of the provisions of this Act relating to revision of the preliminary lists of electors, the official lists of electors prepared for and used at the previous election or referendum shall be deemed to be the preliminary lists of electors prepared for the purposes of the subsequent election.

(3) Sauf ordre contraire du directeur général des élections, il n'y a aucun recensement des électeurs en vue d'une élection si le scrutin correspondant se tient dans l'année suivant le jour du scrutin lors d'une élection ou d'un référendum antérieurs; pour l'application des dispositions de la présente loi qui portent sur la révision des listes électorales préliminaires, les listes officielles dressées pour l'élection ou le référendum antérieurs et utilisées à cette occasion sont réputées être les listes préliminaires dressées en vue de la tenue de l'élection qui suit.

Absence de recensement

Appointment of enumerators

64. (1) Each returning officer shall appoint two enumerators in each polling division as soon as possible after notification of the enumeration period for the electoral district in order to enumerate the electors in it.

64. (1) Chaque directeur du scrutin nomme, dans les meilleurs délais après avoir été avisé de la période de recensement dans sa circonscription, deux recenseurs dans chaque section de vote pour y recenser les électeurs.

Nomination des recenseurs

Idem

(2) A returning officer may appoint one enumerator, or more than two enumerators, in a polling division, if the returning officer is of the opinion that so doing is necessary to enumerate the electors in the polling division.

(2) Le directeur du scrutin peut ne nommer qu'un recenseur pour une section de vote — ou en nommer plus de deux — s'il estime que cette mesure est nécessaire.

Idem

Eligibility

(3) No person is eligible to be an enumerator who is not a Canadian citizen and at least sixteen years of age.

(3) Seuls les citoyens canadiens âgés d'au moins seize ans peuvent être nommés recenseurs.

Conditions de nomination

Soliciting names

(4) Before appointing enumerators and on the issue of the writs, the returning officer shall solicit the names of suitable persons from the registered parties whose candidates finished first and second in the last election

(4) Avant de procéder aux nominations et dès la délivrance des brefs d'élection, le directeur du scrutin demande aux partis enregistrés dont les candidats se sont classés respectivement premier et deuxième lors de

Propositions de noms